

ИСТОРИЯ



ИСТОРИЯ ДРЕВНЕГО МИРА И АРХЕОЛОГИЯ



Древний Восток

Problemy istorii, filologii, kul'tury
2 (2016), 5–17
© The Author(s) 2016

Проблемы истории, филологии, культуры
2 (2016), 5–17
©Автор(ы) 2016

К ВОПРОСУ О ЧТЕНИИ ТОПОНИМА IR-MR-A В «СТЕЛЕ САТРАПА»

К.В. Кузьмин

Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, Москва,
djiznomir@rambler.ru

Аннотация. Статья посвящена анализу дискуссионного пассажа из «Стелы сатрапа» 311 г. до н. э. (Urk. II. 15). Автор обосновывает перевод топонима *p3 t3 n H3r.w* как «Финикия» и подтверждает гипотезу, согласно которой в данном пассаже описан поход Птолемея I в Восточное Средиземноморье в 312–311 гг. до н. э. Подчеркивается особое значение данной военной кампании в пропаганде Птолемея I. Отмечается вероятная взаимосвязь «Стелы сатрапа» и «Оракула ягненка», пророческого текста, который мог быть составлен в это же время. Упоминание царя-спасителя Египта, наделенного 55 годами, автор приводит в связь с 55-летием Птолемея I, имевшим место в 312 г. до н. э. Композиция анализируемой части «Стелы сатрапа» указывает на то, что здесь рассказывается о двух эпизодах одной военной кампании. Указание на увод мирного населения в плен автор связывает с сообщениями античной традиции о депортации евреев в Египет, осуществленной Птолемеем I. Ставится под сомнение чтение топонима *irmr3* как *mrmr.tyw* «мармарийцы» и, соответственно, гипотеза о том, что текст сообщает о подавлении восстания в Кирене. Анализ фонетических данных и особенностей иероглифического письма, используемого в «Стеле сатрапа» дает автору возможность обосновать чтение данного слова как *i3mr.w* «амореи». Анахроническое употребление этого этнонима автор связывает с характерным для начального периода правления династии Птолемеев обращением к истории Египта второй половины II тыс. до н. э., а также с вероятным обращением к текстам храмов эпохи Нового царства в Мединет-Абу.

Кузьмин Кирилл Вадимович – аспирант Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова. E-mail: djiznomir@rambler.ru

Статья публикуется в рамках проекта РГНФ №15-01-00431 «Эпоха эллинизма и ее правители в зеркале традиционных мировоззрений народов Ближнего Востока (на примере Египта и Месопотамии)».

Ключевые слова: Египет эллинистический, Птолемей I, Стела сатрапа, Оракул ягненка, амореи, Финикия, Кирена

Так называемая «Стела сатрапа»¹ оказывается одним из важнейших источников по истории государственной идеологии птолемеевского Египта. Памятник датируется 311 г. до н. э. Хотя дата в тексте указана по годам правления Александра IV, внимание автора целиком сосредоточено на деяниях «вождя великого в Египте» (*wr ʕ m Bʒk.t*) Птолемея I (Urk. II. 13. 5). В строках 4–6 рассказывается о походе Птолемея в «землю Хар» (*pʒ tʒ n Hr.w*), в результате которого Птолемей захватил и привел в Египет «знать их, коней их, корабли их, богатства их все» (*in.n=f wr.w=sn smsm.(w)=sn kbn.(wt)=sn nb.(w) r Bʒk.t*) (Urk. II. 15. 9–10). О каком реальном историческом событии идет речь в данном пассаже?

Необходимо точно установить, какой регион обозначается в тексте топонимом «земля Хар». В классическом среднеегипетском языке это слово использовалось для обозначения Сирии и Палестины в совокупности². В таком же значении оно сохранилось и в демотическом языке (CDD H4 60–62). В иероглифических текстах птолемеевского периода оно встречается редко. Упоминания «страны Хар» мы находим в жреческих декретах III в. до н. э. В Александрийском декрете 243 г. до н. э. топониму *Hr* иероглифической (позднесреднеегипетской) версии соответствует демотическое обозначение *pʒ tʒ n nʒ Hr.w* («область жителей (страны) Хар») (43)³. В Канопском декрете 238 г. до н. э. сообщается, что для борьбы с голодом в Египте Птолемей III завез зерно «из Сирии и Финикии» (ἔκ τῆς Συρίας καὶ Φοινίκης – Urk. II. 131. 59–60). В демотической версии текста читаем соответственно: *n pʒ tʒ pʒ Tʒr pʒ tʒ nʒ Hr.(w)* (B 18)⁴. Таким образом, египетскому именованию «страна Хар» (*Hr*) в тексте на древнегреческом языке соответствует Финикия. Так называемый декрет Рафии 217 г. до н. э. подтверждает это наблюдение: позднесреднеегипетский текст *tʒ.wy Fnḥw* (6)⁵ в демотической версии передан как *p(ʒ) tʒ n Hr.w* (22)⁶ – а в текстах эллинистического периода древний египетский топоним *Fnḥw* используется для обозначения Финикии⁷. Г. Виттман отмечает, что обозначения *Hr* и *Tʒr* в демотических текстах употребляются как наименования соответственно «береговой» и «континентальной» Сирии⁸ – то есть, по сути, Финикии и собственно Сирии-Палестины.

Приведенные наблюдения позволяют предполагать, что в «Стеле сатрапа» (памятнике, который близок к упомянутым жреческим декретам как по хронологии, так и по функциональному назначению – как памятник царской пропаганды), «страна Хар» обозначает не все Восточное Средиземноморье в совокупности (в исходном значении этого термина), а именно финикийское побережье. Это предположение подтверждается тем, что, согласно тексту, в результате победы Птолемею удалось захватить не только предводителей войска и лошадей, но и

¹ Последнее издание «Стелы сатрапа»: Schäfer 2011.

² Hannig 2000, 1613. Ср. Wb. III 232. 7–8.

³ El-Masry, Altenmüller, Thissen 2012, 97.

⁴ Pfeiffer 2004, 94.

⁵ Gauthier, Sottas 1925, 25–26.

⁶ Gauthier, Sottas 1925, 36.

⁷ Gauthier, Sottas 1925, 26.

⁸ Vittmann 1998, 350.

корабли (Urk. II 15. 10). Кроме того, в описании подготовки экспедиции также говорится о снаряжении флота (id. 15. 1–2).

В какой из военных кампаний Птолемея в период до конца 311 г. до н.э. подчинение Финикии было главной или одной из основных задач? Хотя Птолемей захватывал Финикию и в 319–318 гг. до н.э. (на короткое время)⁹, его успехи на этом направлении оказались особенно впечатляющими в кампании 312–311 гг. до н.э., ход которой был подробно изложен в «Исторической библиотеке» Диодора Сицилийского (XIX. 80–86). Нанеся сокрушительное поражение войскам Деметрия Полиоркета при Газе, Птолемей затем двинулся в Финикию. Ему добровольно подчинился Сидон, а затем Птолемей осадил Тир, начальник гарнизона которого Андроник наотрез отказался сдавать город. Гарнизон Тира поднял мятеж против своего командующего, и город перешел в руки Птолемея.

По-видимому, правитель Египта имел все основания рассматривать победы 312 г. до н.э. как очень важное достижение. В результате достигнутых успехов Селевк смог вернуть себе Месопотамию (Diod. XIX. 88. 5, 90. 1), а в 311 г. до н.э. Антигон был вынужден заключить с другими диадохами мир, подтверждавший неприкосновенность их владений (id. XIX. 105. 1, ср. 85. 3). Кроме того, так называемая «эра Сотера», фиксируемая по нумизматическим источникам, отсчитывалась, по-видимому, именно от 312–311 гг. до н.э.¹⁰ Добавим к этому, что в труде Плиния Старшего сохранилось необычное указание на то, что в 312 г. до н.э. в Египте начался новый цикл «обращения великого года» (*conversio magni anni*), тождественный жизненному циклу священной для египтян птицы Феникс (X. 2). За этим годом, таким образом, закрепилось некое символическое значение – причем напрямую связанное с египетскими представлениями о больших временных циклах. Наконец, так называемый «Оракул ягненка», пророческий текст, возможно, также датированный начальным периодом правления Птолемея I¹¹, сообщает о грядущем благом царе «55 (лет)» (*p3y p3-t3-55 p3 nty iw p3y=n* – «тот, что пятидесяти пяти, который – наш»)¹² – а в соответствии с единственным доступным нам указанием античной традиции (Lukian. *Makrobioi* 12) именно в 312 г. до н.э. Птолемей должен был отметить свое 55-летие¹³. Следует также добавить, что в восточном походе 312 г. до н.э. были впервые задействованы египтяне – возможно, они даже составили большую часть войска (Diod. XIX 80. 4). Этот факт делает упоминание данной кампании в пропагандистском тексте на египетском языке еще более вероятным. Таким образом, предположение о том, что военный поход, описанный в «Стеле сатрапа», представляет собой кампанию 312–311 гг. до н.э. в Восточном Средиземноморье, достаточно обосновано.

Наиболее проблематичной частью «Стелы сатрапа» является описание еще одного военного похода, следующее непосредственно за рассказом о подчинении Финикии. Приведем его полностью:

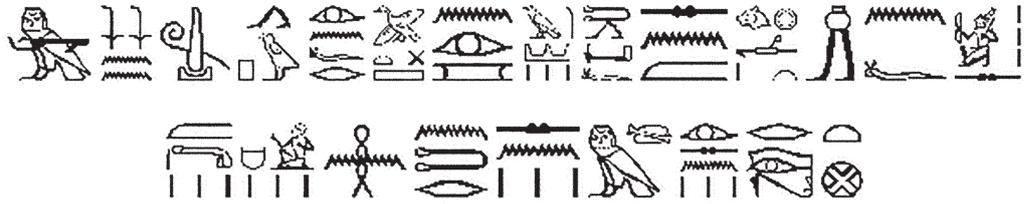
⁹ НуВ 2001, 123–124.

¹⁰ Ладынин 2016.

¹¹ Ладынин 2010.

¹² Zauzich 1983, 166, 168.

¹³ Ср. Кузьмин 2016.



m-ht nn wd3 pw ir:n=f r p3 tš n Tr-mr-3 it=f sn m 3t w^c.t in=f mš^c.s(n) m by.w hm.wt hn^c ntr.(w)=sn m-isw ir=sn r B3k.t – «После этого он (Птолемей I) отправился к границе / области (людей) *Tr-mr-3*. Захватил он их в одно мгновение. Привел (букв. «принес») он множество их людей – (и) мужчин, (и) женщин вместе с богом / богами их за то, что сделали они Египту» (Urk. II 15. 11–15).

Для того чтобы дать интерпретацию этого отрывка, необходимо обратиться к вопросу о композиции рассказа о военном походе в «Стеле сатрапа». Следует отметить, что о сборе войска рассказывается только перед описанием экспедиции в «страну Хар» (Urk. II 15. 1–2). В повествовании о походе в область *Trmr3* о подготовке уже ничего не говорится: этот эпизод непосредственно примыкает к сообщению о результатах победы в Сирии и начинается с фразы *m-ht nn* «после этого». Напротив, возвращение Птолемея в Египет описывается только после рассказа о победе в области *Trmr3* (id. 15. 16–17). Завершающая фраза «Отрадно (было) его сердцу относительно того, что сделал он! Провел он прекрасный день» (*ib ndm m nn ir:n=f wn=f hr ir.(t) hrw nfr*) также помещена уже после описания похода в область *Trmr3* (id. 15. 15–16). О захвате пленных и добычи и отправке захваченного в Египет сообщается дважды (в обоих эпизодах) (id. 15. 9–10, 14–15). Учитывая то, что обобщающая фраза о победах Птолемея примыкает лишь ко второму из них, отправку добычи в Египет по завершении первого эпизода кампании не следует рассматривать как завершение всей кампании. Употребленный здесь глагол *in* «приносить» не предполагает прямого участия царя в доставке добычи на территорию Египта (особенно с учетом того, что этот глагол широко использовался в различных образных значениях – Wb. I. 90). Итак, можно сделать вывод, что рассказ о приготовлениях к военной операции и одобрительный вывод об успехах царя как бы обрамляют состоящее из двух эпизодов описание военной кампании.

Приведенные наблюдения позволяют предполагать, что экспедиции в «страну Хар» и область *Trmr3* рассматривались составителем текста стелы как две операции в ходе одной военной кампании. В таком случае, коль скоро под завоеванием «страны Хар» мы понимаем подчинение Птолемею Финикии в 312 г. до н. э., захват области *Trmr3* должен представлять собой еще один важный эпизод кампании 312–311 гг. до н. э. Как уже было сказано, после победы над Деметрием при Газе Птолемей подчинил себе Сидон и Тир (*Diod. XIX. 80–86*). В. Хусс замечает, что то, как изложен ход кампании в труде Диодора, заставляет предполагать, что Тир был подчинен Птолемею, когда он со своим войском уже начал двигаться обратно в Египет¹⁴. Таким образом, после разгрома Деметрия Птолемей чувствовал себя в

¹⁴ Huß 2001, 163; Anm. 537.

достаточной безопасности, чтобы не только продвинуться вплоть до Сидона, но и осадить Тир даже на обратном пути. Логично было бы предположить, что, овладев первым делом финикийскими торговыми центрами, Птолемей на обратном пути в Египет, пока Деметрию еще не удалось собраться с новыми силами, мог счесть целесообразным закрепить свое влияние и в Палестине. Для решения вопроса о том, какие территории помимо финикийского побережья Птолемей мог захватить в 312 г. до н.э., особенно информативными оказываются сообщения античных авторов, писавших об истории еврейского народа.

В источниках прослеживается две традиции о подчинении евреев Птолемеем I¹⁵. Согласно одной из них, восходящей к автору II в. до н.э. Агафархиду, Птолемей захватил Иерусалим в субботу, пользуясь тем, что евреи в этот день не могли сражаться, правил в городе жестоко и, наконец, увел множество евреев в Египет, где они были расселены по гарнизонам (Ios. Ant. Iud. XII. 4–7; С. Ар. I. 209). Другая традиция, берущая начало от Гекатея Абдерского (конец IV в. до н.э.), говорит о добровольном переселении евреев в Египет при Птолемее I во главе с первосвященником Езекией – причем в отрывке из труда Гекатея (в сочинении Иосифа Флавия «Против Апиона») подчеркивается, что переселение евреев в Египет имело место непосредственно после битвы при Газе (Ios. Ant. Iud. XII. 9; С. Ар. I. 186). Сведения о переселении евреев в Египет при Птолемее I мы находим и в так называемом «Письме Аристея», псевдоэпиграфе, датированном, по-видимому, II в. до н.э. Здесь сообщается о том, что из примерно ста тысяч переселенных в Египет евреев треть Птолемей вооружил и расселил по гарнизонам, а остальных сделал рабами (Псевдо-Аристей подчеркивает, что царь поступил так по настоянию своих воинов, желавших получить законную награду за военные труды) (Aristeas 4. 12–14)¹⁶. Интересно, что в «Письме Аристея», так же как и в его пересказе у Иосифа Флавия, сообщается о том, что евреи были подчинены Птолемею I в ходе военных действий в Сирии и Финикии (Aristeas 13, 22; Ios. Ant. Iud. XII. 28). Текст преамбулы якобы выпущенного Птолемею II Филадельфом указа об освобождении проживавших на территории Египта евреев, приведенный в «Письме Аристея», также обнаруживает сходство с географией военных действий в «Стеле сатрапа»: «Всем, кто служил в армии нашего отца в кампании против Сирии и Финикии и в походе против страны евреев и приобрел еврейских пленников, и привел их в Александрию или в египетскую землю или продал их другим...»¹⁷ (Aristeas 22).

Таким образом, подчинение Палестины и увод оттуда пленников в ходе кампании 312 г. до н.э. надежно подтверждаются источниками. С некоторой осторожностью можно сделать и более широкий вывод: военные действия Птолемея I в Восточном Средиземноморье сопровождались захватом и уводом в Египет пленных среди мирного населения – подробность имеющихся в нашем распоряжении сведений именно о евреях обусловлена наличием эллинистической еврейской историографии. Для понимания текста «Стелы сатрапа» факт

¹⁵ Подробнее см.: Чериковер 2010, 84–87.

¹⁶ Charles 1913.

¹⁷ Ὅσοι τῶν συνεστρατευμένων τῷ πατρὶ ἡμῶν εἰς τοὺς κατὰ Συρίαν καὶ Φοινικὴν τόπους ἐπελθόντες τὴν τῶν Ἰουδαίων χώραν ἐγκρατεῖς ἐγένοντο σωμάτων Ἰουδαϊκῶν καὶ ταῦτα διακεκομίσασιν εἰς τε τὴν πόλιν καὶ τὴν χώραν ἢ καὶ πεπράκασιν ἑτέροις.

осуществленных Птолемеем I депортаций имеет большое значение – ведь в тексте сообщается о том, что из области *Ἰρμρ3* Птолемей увел «множество их людей – (и) мужчин, (и) женщин вместе с богами их» (*mš^c.s(n) m ʔy.w ḥm.wt ḥn^c ntr:(w)=sn* – Urk. II. 15. 14).

Теперь мы, наконец, подходим к вопросу о том, какой регион в «Стеле сатрапа» обозначается топонимом *Ἰρμρ3*. Очевидно, что правильное прочтение этого слова является критически важным для понимания того, какие именно события описывает текст.

Представляется целесообразным начать анализ написания этого слова с его конечной части. Написание топонима оканчивается тремя детерминативами: GG(SL) T₁₄ «бумеранг; дубинка как иноземный вид вооружения», N₂₅ «песчаная холмистая местность на краю орошаемой территории» и Z₂ «тройная черта». Первый из этих знаков является стандартным детерминативом для определения иноземных народов и стран, второй – для иноземных территорий в целом. Третий представляет собой обозначение множественного числа или определитель коллективного имени существительного.

Сопоставим это написание с написаниями других географических названий в «Стеле сатрапа». Следует отметить, что автор текста последовательно применяет иероглиф GG(SL) Z₂ «тройная черта» для определения групп людей или предметов, а не собирательных понятий. Показательно, что хороним *ST.t* этим детерминативом не наделяется. Напротив, в двух фразах, восхваляющих могущество соответственно Александра IV и Птолемея («Вот, он в качестве царя в Египте и чужеземных странах» – *iw=fm nsw m t3.wy ḥ3sw.wt* Urk. II 13. 3; «Нет подобного ему в Египте и чужеземных странах!» – *n mit.t=f m t3.wy ḥ3sw.wt* id. 14. 6), знак GG(SL) Z₂ последовательно присоединяется к слову *ḥ3sw.wt* «чужеземные страны», однозначно подчеркивая «вселенский» характер власти и уникальность дарований египетских правителей. Как объяснить в таком случае употребление знака GG(SL) Z₂ во фразе *p3 t3 n Ḥ3r?* По-видимому, обозначение *Ḥ3r* следует понимать все-таки не как хороним, а как этноним, т.е. *Ḥ3r:(w)* – «люди (страны) Хар».

Знаком GG(SL) Z₂ оканчивается и топоним *Ἰρμρ3*, что подталкивает к тому, чтобы и его рассматривать как обозначение группы людей. В таком случае оба этих географических обозначения были построены автором по одной и той же синтаксической схеме: определенный артикль *p3* – обозначение «статуса» территории – формант родительного падежа *n* – обозначение населяющего данный регион этноса (*p3 t3 n Ḥ3r:(w)*; *p3 t3 n Ἰρμρ3:(w)*). Подтверждает эту точку зрения и использование местоимения третьего лица множественного числа в предложении, следующем непосредственно за фразой *p3 t3 n Ἰρμρ3:(w)*: *it=f sn m 3. t w^c.t* («захватил он их в одно мгновение») (Urk. II. 15. 12).

Вернемся теперь к первому иероглифу в рассматриваемом слове – знаку GG(SL) D₄ «глаз». Стандартное и наиболее распространенное его чтение – это *ir*. В иероглифических текстах греко-римского периода, тяготевших к необычным и усложненным написаниям, этот иероглиф приобретает ряд нестандартных чтений. Г. Бругш обратил особое внимание на слово *mr.t* «глаз» (Wb. II. 107. 10–15). Действительно, само по себе существование данного слова и его частое употребление в текстах греко-римского периода делают гипотетически возможным чтение знака GG(SL) D₄ как *mr*. Г. Бругш подробно проанализировал слово *mr.t*

в своем «Иероглифическом словаре»¹⁸. Необходимо отметить, что ни в одном из приведенных этим исследователем случаев употребления знак GG(SL) D₄ не используется как самостоятельная идеограмма и действует лишь в качестве детерминатива (тогда как корень слова выписывается слоговыми знаками). По-видимому, именование глаза словом *mr.t* всегда воспринималось как редкое и потому выписывалось таким образом, чтобы облегчить читателю правильное его чтение. Тем не менее, в своей «Иероглифической грамматике» Бругш включил чтение знака GG(SL) D₄ как *mr* в список фонетических значений иероглифов¹⁹. В своей работе, посвященной «Стеле сатрапа», он предложил читать первый иероглиф в топониме *Trmr3.(w)* как *mr*. Это дало исследователю возможность прочесть топоним как *Mrmr.tyw* «жители Мармарики» и рассматривать соответствующую часть текста как сообщение о подавлении восстания в Кирене в 312 г. до н. э.²⁰

Как уже отмечалось выше, Г. Бругшу не удалось обнаружить примеров чисто идеографического использования знака GG(SL) D₄ как *mr* (без сопровождающих слоговых знаков). В собрании Берлинского словаря, авторам которого удалось отыскать 28 случаев употребления слова *mr.t* «глаз», мы находим лишь один такой пример (притом в двойственном числе, вообще более характерном для этого слова) (Wb. II. Belegst. II. 156). Кроме того, в основном слово *mr.t* использовалось в эпитете божества города Фарбаит, Хора-двух-глаз (*Hr Mr.ty*). Что же касается использования знака GG(SL) D₄ в фонетическом значении *mr* помимо слова *mr.t* «глаз», то примеров подобного использования данного знака вообще не обнаружено. Д. Курт не упоминает его в своем списке чтений иероглифических знаков греко-римского времени²¹, а в каталоге Института египтологии при университете им. П. Валери это чтение упоминается только со ссылкой на уже упоминавшуюся выше «Иероглифическую грамматику» Г. Бругша²².

Таким образом, само по себе чтение знака GG(SL) D₄ как *mr*, на котором базируется гипотеза Г. Бругша о возможном упоминании Мармарики и подавления Киренского восстания в «Стеле сатрапа», представляется нам весьма ненадежным. Для предположения, что знак GG(SL) D₄ «глаз» в топониме *Trmr3.(w)* был употреблен не в своем стандартном значении *ir*, на наш взгляд, явно не достаёт оснований. Обратим теперь внимание на то, что известно об особенностях фонетики египетского языка в рассматриваемый период. В языке птолемеевского периода звук [r] в исходе слога ослабевает и иногда либо не выписывается совсем, либо передается через *i* / *iw*²³ (это явление фиксируется и на более раннем этапе – уже в новоегипетском языке²⁴). Д. Курт приводит многочисленные примеры как выпадения звука [r] в иероглифических текстах (и подтверждает их чтением соответствующих слов из коптского языка)²⁵, так и использования знака GG(SL)

¹⁸ Brugsch 1868, 675.

¹⁹ Brugsch 1872, 120.

²⁰ Brugsch 1871, 3.

²¹ Kurth 2010, 35.

²² Daumas 1988, 148 (№ 665).

²³ Kurth 2007/I, 63.

²⁴ Junge 2005, 35–36.

²⁵ Kurth 2007/II, 520–521.

D21 «рот» (*r*) для передачи фонем *ʒ*, *i*, *iw*²⁶. Непосредственное отношение к фонетическому значению знака D4 имеет тот факт, что в коптском языке грамматические формы, образованные от демотических форм *ir* и *i-ir*, звучат как А и АА²⁷. Слово «глаз», образованное от египетского *ir.t*, в коптском языке приобретает форму EIA, и звук [r] в нем проявляется лишь в отдельных случаях²⁸. Заметим также, что в самом тексте «Стелы сатрапа», для которого в целом не характерны редкие написания знаков или сложные иероглифические «ребусы», чередование *r* и *iw* встречается более десяти раз, а форма повелительного наклонения *imi* «дай» в 7 из 8 случаев начинается здесь со знака GG(SL) D21 «рот» ( – Urk. II 16. 16; 17. 6; 18. 6, 10, 13, 17; 19. 4). Таким образом, для автора текста передача [r] через *iw* и наоборот была едва ли не орфографической нормой. Добавим, наконец, что, в отличие от предполагавшегося Бругшем чтения *mr*, случаи чтения знака D4 как *i* действительно зафиксированы²⁹. Приведенные наблюдения показывают, что знак GG(SL) D4 «глаз» в топониме *Irmrʒ.(w)* с большой вероятностью мог читаться как полугласный звук или, скорее, сочетание двух полугласных звуков – то есть при произнесении слова звук [r] не артикулировался и звучал как полугласный.

Остается теперь рассмотреть иероглиф GG(SL) G₁ «египетский гриф», стоящий в исходе слова непосредственно перед детерминативами. Чтение этого знака вызывает существенные затруднения. Из-за своего расположения в тексте иероглиф выписан мельче, чем остальные знаки, изображающие птиц, в «Стеле сатрапа». По этой причине оказывается чрезвычайно затруднительно определить, какой из двух схожих знаков употреблен в данном случае – GG(SL) G₁ ( «египетский гриф» – А) или G₄ ( «длинноногий канюк» – *tyw*)³⁰. Рассмотрение данного иероглифа при большом увеличении и сопоставление его с написанием иероглифа G₁ в «Стеле сатрапа» (Urk. II. 15. 4; 20. 4, 6, 11; знак G₄ в тексте стелы в других местах не встречается) позволяют отметить некоторые графические особенности. В изображении птицы в топониме *Irmrʒ.(w)* совершенно отсутствует изгиб в ногах, а клюв более вытянут и менее изогнут. Вопрос, однако, состоит в том, насколько преднамеренными были эти отличия – ведь они могут объясняться и элементарным недостатком места. Нам кажется более вероятным, что упомянутые отличия в написании знака являются случайными и рассматривать его следует все-таки как иероглиф GG(SL) G₁, передающий фонему *ʒ*.

Последнее замечание мы хотели бы сделать относительно порядка чтения знаков в рассматриваемом слове. В «Стеле сатрапа» имеется несколько примеров перестановки иероглифов – то есть расположения их в порядке, не соответствующем порядку чтения. В строке 20. 3 в слове *pʒ tš* «граница, область» знаки расставлены так: *pʒ – š – t* – детерминатив (). В строке 20. 6 слово *pʒ hs* «канал» (Wb. II 332. 4) записано как *pʒ – s – h* – детерминатив (). В строке 18. 13 слово *wdj* «приказ, приказывать» выписано следующим образом: *wḏ – j – w* (). Наконец, самый важный пример дает написание топонима *Hʒr (w)* (Urk. II. 15. 4)

²⁶ Kurth 2007/II, 522.

²⁷ Cherny 1976, 1.

²⁸ Cherny 1976, 44.

²⁹ Kurth 2007/I, 167, 181 n. 59.

³⁰ Взаимозаменяемость этих двух иероглифов, обусловленная их чрезвычайным сходством, фиксируется уже для классического среднеегипетского языка: Gardiner 1927, 467.

с вероятным вынесением знака GG(SL) G₁ за пределы слова³¹. Перестановки в строках 20. 3, 6 и 15. 4 построены по одной и той же схеме: один из иероглифов из соображений каллиграфии ставится перед словом, так что само слово приходится читать как бы «по дуге» (начало слова – возвращение к знаку, предшествующему слову, – окончание слова, стоящее там, где ему полагается быть). В строке 18. 13 знак, обозначающий звук в самом начале слова, вынесен в его конец, но плотно «прилегает» к предпоследнему знаку.

Мы предполагаем, что в топониме *Irmr*з.(w) такая графическая перестановка также имела место. Помещение знака GG(SL) G₁ сбоку от основной части слова позволяет рассматривать написание топонима *Irmr*з.(w) как построенное по описанной выше схеме. Знак з в слове *Irmr*з.(w) в таком случае должен передавать полугласный звук вовсе не в конце, а в середине слова – а именно в исходе слога *ir*, где звук [r] переставал артикулироваться. Это дает гипотетическое чтение *Izmr*.(w).

В Венском астрологическом папирусе на демотическом языке (II в. н.э.) неоднократно упоминается регион под названием *ʕumr* за пределами Египта³². Для правильной интерпретации этого географического названия следует обратить внимание на особенности написания демотических слов со сходной структурой. Существительное «болезнь» встречается в формах *ʕub*.(t), *y^cb*.(t) и *y^b* (?) (CDD Y 6), существительное «вестник» – в формах *ʕyš*, *ʕš*, *ʕšy* и *yš* (CDD с 37–39), прилагательное «большой, великий» пишется как *ʕz*, *ʕy* или *ʕzu* (id. 23–25), а глагол «мыть» – как *y^c* или *ʕy* (CDD Y 2). Эти примеры показывают, что разнообразные сочетания фонем *ʕ*, *z* и *y* в начале слов демотического языка характеризуются высокой вариативностью: любой из перечисленных звуков может быть либо выпущен при написании, либо перемещен на другое место. Это означает, что топоним *ʕumr* из Венского астрологического папируса может представлять собой вариант написания того же топонима, который мы встречаем в «Стеле сатрапа» – *Izmr*.(w). Необходимо отметить, что и в уже упоминавшемся выше «Оракуле ягненка» сообщается о походе в область, название которой может быть прочитано как *ʕmr*³³. Таким образом, три источника греко-римского периода предположительно содержат упоминания топонима с основной структурой *ʕmr*, в котором на различных позициях может появляться фонема *z* или *ʕ*.

Каким же образом мы должны переводить это необычное географическое обозначение? Как ни странно, наиболее вероятным оказывается, что речь здесь идет об амореях – древнем семитском народе, известном по месопотамским текстам начиная с III тыс. до н.э., а в середине II тыс. до н.э. населявшем одноименное государство (Амурру) в северной части Восточного

³¹ Знаки в нем выписаны в следующем порядке: *pʕ – tʕ – n – z – hʕ – r* – GG(SL) N25 (чужеземная страна) – GG(SL) Z2 (множественное число) (𐎧𐎠𐎡𐎢). Издатель текста К. Зетэ предполагал, что знак GG(SL) G1 («египетский гриф» – A) был перенесен вперед, по-видимому, из каллиграфических соображений и является, на самом деле, фонетическим комплементом к двусогласному знаку *hʕ* (GG(SL) N25 «лотос»). Вся фраза, таким образом, должна читаться как *pʕ tʕ n Hʕr* «страна Хар» (Urk. II. 15. Anm. a).

³² Parker 1959, 8–27, 36–52.

³³ Thissen 1998, 1045. По-видимому, одновременное, как мы предполагаем, появление редкого для греко-римского Египта топонима в «Стеле сатрапа» и «Оракуле ягненка» является существенным аргументом в пользу не только их синхронности, но и смысловой взаимосвязи.

Средиземноморья³⁴. В настоящей статье мы сосредоточили внимание на том, как именно следует читать спорный топоним в «Стеле сатрапа» и в рамках какой военной кампании Птолемей I мог осуществить захват обозначаемого им региона. Полноценная конкретно-историческая интерпретация полученных данных должна стать предметом отдельной статьи. Отметим коротко, что предполагаемое нами употребление топонима *Imr(w)* в «Стеле сатрапа» может восходить к упоминаниям походов на территорию государства Амурру в северной части Восточного Средиземноморья в надписях царей египетской XIX династии. Повидимому, при Птолемее I наблюдалось усиление интереса к египетской истории второй половины II тыс. до н.э.³⁵, и обращение к текстам периода XIX династии нужно рассматривать в этом контексте. Название древнего государства могло быть, таким образом, позаимствовано из текстов, к которым по ряду причин именно в эту эпоху проявляли особый интерес, и затем быть использовано в новом значении. В каком именно – нам еще предстоит выяснить.

ЛИТЕРАТУРА

- Кузьмин, К.В. 2016: Царь Сетос и Птолемей I: использование исторической памяти в царской пропаганде эллинистического Египта. В сб.: *Сборник трудов Всероссийской конференции «Культурная память и культурная идентичность» (XI Колосницянские чтения)*. Екатеринбург. (в печати).
- Ладынин, И.А. 2010: «Отплатят за наосы богов Ниневии, в стране *Isr...*»: об исходе бедствий Египта в Оракуле ягненка. В сб.: С.Ю. Сапрыкин (гл. ред.), И.А. Ладынин (отв. ред.), *Восток, Европа, Америка в древности. Сборник научных трудов XVI Сергеевских чтений*. М., 55-67.
- Ладынин, И.А. 2016: «Эра Сотера»: об одной системе летосчисления в птолемеевой монетной чеканке. В кн.: О.Л. Габелко (ред.), *Очерки по истории династического летосчисления в эллинистическое время*. М. (рукопись).
- Ладынин, И.А. 2015: «Рубеж Ир-мер-а/Мер-мер-а»: еще раз об исторической интерпретации сообщения стк. 6 «Стелы сатрапа». (в печати).
- Чериковер, В. 2010: *Эллинистическая цивилизация и евреи*. СПб.
- Brugsch, H. 1868: *Dictionnaire hiéroglyphique et démotique, contenant en ordre méthodique les mots et les groupes les plus usités de la langue et de l'écriture sacrée et populaire des anciens Égyptiens, leur définition en Français, en Allemand et en Arabe et l'indication de leur affinité avec les mots correspondants de la langue Copte et des idiomes Sémitiques*. Bd. II. Leipzig.
- Brugsch, H. 1871: Ein Dekret Ptolemaios' des Sohnes Lagi, des Satrapen. *Zeitschrift für ägyptische Sprache and Altertumskunde* 19, 1–13.
- Brugsh, H. 1872: *Hieroglyphische Grammatik oder übersichtliche Zusammenstellung der grammatischen, grammatischen und syntaktischen Regeln der heiligen Sprache und Schrift der alten Aegypter zum Nutzen der studierenden Jugend*. Leipzig.

³⁴ Ср. CDD I 140. Гипотеза о том, что в «Стеле сатрапа» может идти речь об амореях, была высказана Х.-Й. Тиссенем (в форме *Imr.tyw*) в устном сообщении (Winnicki 1991, 171, n. 74). Из-за отсутствия публикации, в которой эта точка зрения была бы обоснована, мы можем только догадываться о том, какие доказательства использовал Х.-Й. Тиссен. Однако тот факт, что именно этот автор предложил прочтение спорного топонима в «Оракуле ягненка» как *Im'r* (Thissen 1998, 1045), позволяет предположить, что его выводы относительно топонима в «Стеле сатрапа» могли основываться на результатах работы с текстом «Оракула ягненка».

³⁵ Кузьмин 2016.

- Charles, R.H. (ed.) 1913: *The Letter Of Aristeas*. Oxford. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ccel.org/c/charles/otpseudepig/aristeas.htm>.
- Cherny, J. 1976: *Coptic etymological dictionary*. Cambridge.
- Daumas, F. et al. 1988: *Valeurs phonétiques des signes hiéroglyphiques d'époque gréco-romaine*. Montpellier.
- El-Masry, Y., Altenmüller, H., Thissen, H.-J. 2012: *Das Synodaldekret von Alexandria. Das Synodaldekret von Alexandria aus dem Jahr 243 v. Chr.* Hamburg.
- Gardiner, A.H. 1927: *Egyptian Grammar*. Oxford.
- Gauthier, H., Sottas, H. 1925: *Un décret trilingue en l'honneur de Ptolémée IV*. Le Caire.
- Hannig, R. 2000: *Die Sprache der Pharaonen. (2800–950 v. Chr.)* Bd. 5: *Mittleres Reich und Zweite Zwischenzeit*. Mainz.
- Huß, W. 2001: *Ägypten in hellenistischer Zeit 332–30 v. Chr.* München.
- Junge, F. 2005: *Late Egyptian Grammar: An Introduction*. Oxford.
- Kurth, D. 2007: *Einführung ins Ptolemäische. Eine Grammatik mit Zeichenlisten und Übungsstücken*. T. I–II. Hützel.
- Kurth, D. 2010: *A ptolemaic sign-list. Hieroglyphs used in the temples of graeco-roman period of Egypt and their meanings*. Hützel.
- Lefebvre, G. 1924: *Le tombeau de Petosiris*. T. II: *Les texts*. Le Caire.
- Parker, R.A. 1959: *A Vienna Demotic Papyrus on Eclipse- and Lunar-Omina*. Providence.
- Pfeiffer, S. 2004: *Das Dekret von Kanopos (238 v. Chr.). Kommentar und historische Auswertung eines dreisprachigen Synodaldekretes der ägyptischen Priester zu Ehren Ptolemaios' III. und seiner Familie*. München–Leipzig.
- Schäfer, D. 2011: *Makedonische Pharaonen und Hieroglyphische Stelen: Historische Untersuchungen zur Satrapenstele und verwandten Denkmälern*. Leuven.
- Thissen, H.J. 1998: „Apocalypse now!“ Ammerkungen zum Lamm des Bocchoris. In: W. Clarysse, A. Schoors, H. Willems (eds.), *Egyptian Religion the last Thousand years. Part II*. Leuven, 1043–1053.
- Vittmann, G. 1998: *Das demotische Papyrus Rylands 9*. Wiesbaden.
- Zauzich, K.-Th. 1983: Das Lamm des Bokchoris. In: Kommission bei Brüder Hollinek (hrsg.), *Papyrus Erzherzog Rainer [P. Rainer Cent.]. Festschrift zum 100-jährigen Bestehen der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek*. Wien, 165–174.
- Winnicki, J. K. 1991: Militäroperationen von Ptolemaios I. und Seleukos I. in Syrien in den Jahren 312–311 v. Chr. (II). *Ancient Society* 22, 169–171.

REFERENCES

- Brugsch, H. 1868: *Dictionnaire hiéroglyphique et démotique, contenant en ordre méthodique les mots et les groupes les plus usités de la langue et de l'écriture sacrée et populaire des anciens Égyptiens, leur définition en Français, en Allemand et en Arabe et l'indication de leur affinité avec les mots correspondants de la langue Copte et des idiomes Sémitiques*. Bd. II. Leipzig.
- Brugsch, H. 1871: Ein Dekret Ptolemaios' des Sohnes Lagi, des Satrapen. *Zeitschrift für ägyptische Sprache and Altertumskunde* 19, 1–13.
- Brugsch, H. 1872: *Hieroglyphische Grammatik oder übersichtliche Zusammenstellung der grammatischen, grammatischen und syntaktischen Regeln der heiligen Sprache und Schrift der alten Aegypter zum Nutzen der studierenden Jugend*. Leipzig.
- Charles, R.H. (ed.) 1913: *The Letter Of Aristeas?* <http://www.ccel.org/c/charles/otpseudepig/aristeas.htm>.
- Cherikover, V. 2010: *Ellinisticheskaja tsivilizatsiia i evrei*. Saint-Petersburg.
- Cherny, J. 1976: *Coptic etymological dictionary*. Cambridge.

- Daumas, F. et al. 1988: *Valeurs phonétiques des signes hiéroglyphiques d'époque gréco-romaine*. Montpellier.
- El-Masry, Y.; Altenmüller, H., Thissen, H.-J. 2012: *Das Synodaldekret von Alexandria. Das Synodaldekret von Alexandria aus dem Jahr 243 v. Chr.* Hamburg.
- Gardiner, A.H. 1927: *Egyptian Grammar*. Oxford.
- Gauthier, H., Sottas, H. 1925: *Un décret trilingue en l'honneur de Ptolémée IV*. Le Caire.
- Hannig, R. 2000: *Die Sprache der Pharaonen. (2800–950 v. Chr.)* Bd. 5: *Mittleres Reich und Zweite Zwischenzeit*. Mainz.
- Huß, W. 2001: *Ägypten in hellenistischer Zeit 332–30 v. Chr.* München.
- Junge, F. 2005: *Late Egyptian Grammar: An Introduction*. Oxford.
- Kurth, D. 2007: *Einführung ins Ptolemäische. Eine Grammatik mit Zeichenlisten und Übungsstücken*. T. I–II. Hützel.
- Kurth, D. 2010: *A ptolemaic sign-list. Hieroglyphs used in the temples of graeco-roman period of Egypt and their meanings*. Hützel.
- Kuz'min, K.V. 2016: Tsar' Setos i Ptolemei I: ispol'zovanie istoricheskoi pamiaty v tsarskoi propagande ellinisticheskogo Egipta. In: *Vserossiiskoi konferentsii "Kul'turnaia pamiat' i kul'turnaia identichnost" (XI Kolosnitsynskie chteniia)*. Ekaterinburg. (in print).
- Ladynin, I.A. 2010: "Otplatiat za naosy bogov Ninevii, v strane Isr...": ob iskhode bedstvii Egipta v Orakule iagnenka. *XVI Sergeevskikh chtenii*. In.: S.Iu. Saprykin (gl. red.), I.A. Ladynin (otv. red.), *Vostok, Evropa, Amerika v drevnosti. Sbornik nauchnykh trudov*. Moscow, 55–67.
- Ladynin, I.A. 2016: "Era Sotera": ob odnoi sisteme letoschisleniia v ptolemeevskoi monetnoi chekanke. *Ocherki po istorii dinasticheskogo letoschisleniia v ellinisticheskoe vremia*. O.L. Gabelko (red.). Moscow (typescript).
- Lefebvre, G. 1924: *Le tombeau de Petosiris*. T. II: *Les texts*. Le Caire.
- Parker, R.A. 1959: *A Vienna Demotic Papyrus on Eclipse- and Lunar-Omina*. Providence.
- Pfeiffer, S. 2004: *Das Dekret von Kanopos (238 v. Chr.). Kommentar und historische Auswertung eines dreisprachigen Synodaldekretes der ägyptischen Priester zu Ehren Ptolemaios' III. und seiner Familie*. München–Leipzig.
- Schäfer, D. 2011: *Makedonische Pharaonen und Hieroglyphische Stelen: Historische Untersuchungen zur Satrapenstele und verwandten Denkmälern*. Leuven.
- Thissen, H.J. 1998: „Apocalypse now!“ Ammerkungen zum Lamm des Bocchoris. In: W. Clarysse, A. Schoors, H. Willems (eds.), *Egyptian Religion the last Thousand years. Part II*. Leuven, 1043–1053.
- Vittmann, G. 1998: *Das demotische Papyrus Rylands 9*. Wiesbaden.
- Winnicki, J. K. 1991: Militäroperationen von Ptolemaios I. und Seleukos I. in Syrien in den Jahren 312–311 v. Chr. (II). *Ancient Society* 22, 169–171.
- Zauzich, K.-Th. 1983: Das Lamm des Bokchoris. In: Kommission bei Brüder Hollinek (hrsg.). *Papyrus Erzherzog Rainer [P. Rainer Cent.]. Festschrift zum 100-jährigen Bestehen der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek*. Wien, 165–174.

THE PROBLEM OF INTERPRETATION OF THE TOPONYM IR-MR IN THE SATRAP STELE

Kiril V. Kuzmin

Lomonosov Moscow State University, Russia,
djiznomir@rambler.ru

Abstract. The article covers a problematic passage in the Satrap Stele of 311 BC (Urk. II. 15). The author gives proves for the toponym $p^3 t3 n H3r:w$ to be translated as Phoenicia and

confirms the hypothesis that the passage tells about Ptolemy I's campaign in the Eastern Mediterranean in 312–311 BC. A special significance of this campaign in Ptolemy I's propaganda is stressed. The author suggests a connection to exist between the Satrap Stele and the Oracle of the Lamb (a prophetic text possibly composed during the same period). The mentioning of a saviour king of 55 years is juxtaposed to the fact that in 312 BC Ptolemy was 55 years old. The composition of the passage of the Satrap Stele being discussed shows that the passage tells about two episodes of the same campaign. The statement about capturing and withdrawal of civilian population is linked to the data of the classical tradition about the deportation of the Jews to Egypt accomplished by Ptolemy I. The reading of the toponym *irmr3* as *mrmr.tyw* "marmarians" is called in question and consequently the hypothesis of a suppression of the Cyrene uprising to be mentioned in the text. The analysis of phonetic data as well as the peculiarities of the hieroglyphics of the text makes it possible to substantiate a reading of the word in question as *izm.r.w* „the Amoreans“. An anachronistic use of this ethnonym is put in connection with an interest in the Egyptian history of the II millennium BC typical for the early Ptolemaic period and also to a possible use of the texts from the temples of the New Kingdom period in Medinet Habu.

Key words: Hellenistic Egypt, Ptolemy I, The Satrap Stele, The Oracle of the lamb, phoenix, Amorites, Phoenicia, Cyrene

Problemy istorii, filologii, kul'tury
2 (2016), 17–38
© The Author(s) 2016

Проблемы истории, филологии, культуры
2 (2016), 17–38
©Автор(ы) 2016

МАТЕРИАЛЫ К АРХЕОЛОГИЧЕСКОЙ КАРТЕ АФГАНИСТАНА. СЕВЕРНЫЙ РАЙОН

В.А. Гаибов*, Г.А. Кошеленко**

*Институт археологии РАН, Москва,
gaibov@mail.ru

** Институт археологии РАН, Москва,
koshelenko@mail.ru

Аннотация. В статье предпринимается попытка дополнить базу данных по археологическим памятникам Афганистана на основе сопоставления сведений, представленных в известной книге В. Болла (в сотрудничестве с Ж.-К. Гарденом), равно как на опубликованный относительно недавно отчет о работах Советско-Афганской археологической экс-

Гаибов Вациф Абидович – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Отдела классической археологии ИА РАН. E-mail: gaibov@mail.ru

Кошеленко Геннадий Андреевич – член-корреспондент РАН, доктор исторических наук, профессор. E-mail: koshelenko@mail.ru

Статья подготовлена при финансовой поддержке РФФИ по проекту № 14-06-00154.